LA NORDICA S.P.A. — RİSCALDA LA VİTA.

ODUNLU ÜRÜNLER KULLANIM KILAVUZU

MODEL: MILLY.16

Belge Kodu: 004300032 - Rev.001 | İtalya'da Tasarlanmış ve Üretilmiştir (Made in Italy)

DİKKAT! YÜZEYLER ÇOK ISINABİLİR — HER ZAMAN GÜVENLİK ELDİVENİ KULLANIN!

Yanma sırasında açığa çıkan termal enerji; yüzeylerin, kapakların, tutamakların, kontrollerin, camın, egzoz borularının ve hatta cihazın ön kısmının ısınmasını önemli ölçüde artırır. Koruyucu giysi (ürünle birlikte verilen güvenlik eldiveni dahil) giymeden bu parçalara temas etmekten kaçının. Çocukların tehlikenin farkında olmasını sağlayın ve çalışma sırasında çocukları sobadan uzak tutun.

İÇİNDEKİLER

Bölüm Başlığı	Kılavuz Sayfası
Üretici Uygunluk Beyanı	S. 8
Genel Uyarılar • Güvenlik	S. 8 • S. 8
Yangın Güvenliği • Asgari Emniyet Mesafeleri	S. 10 • S. 10
Arıza Durumunda Yapılacaklar • İlk Yardım Önlemleri	S. 10 • S. 11
Kurulum Yönetmelikleri	S. 12
Bakım Hükümleri	S. 12
Kurulum Alanının Havalandırılması ve Aerasyonu • İzin Verilen / Verilmeyen Yakıtlar	S. 12 • S. 14
Isı Gücü Hesaplaması	S. 14
Baca Gazı Tahliyesi	S. 15
Duman Borusu • Baca	S. 15 • S. 15
Ortak Baca • Baca Şapkası	S. 16 • S. 17
MILLY.16 Parça Detayları	S. 19
Teknik Açıklama	S. 20

Bölüm Başlığı	Kılavuz Sayfası
Ateşleme • Ateşlemeye Hazırlık • Geleneksel Yöntemle Ateş Yakma	S. 22 • S. 22 • S. 22
Üstten Yöntemle Ateş Yakma (Önerilen)	S. 23
Nominal Isı Gücüne Ulaşma Prosedürü • Kor Yatağının Hazırlanması	S. 23 • S. 23
Nominal Isı Gücüne Ulaşmak İçin Yükleme Talimatları	S. 24
Su Kaynatma İçin Cihaz Yapılandırması	S. 25
Kurabiye Pişirme İçin Cihaz Yapılandırması	S. 25
Fırın Kullanımı (Varsa) • Yüksek Dış Sıcaklıklarda Çalıştırma	S. 25 • S. 25
Bakım ve Temizlik • Kullanıcının Sorumluluğundaki Düzenli Temizlik	S. 26 • S. 26
Cam Temizliği • Kül Çekmecesi Temizliği	S. 26 • S. 26
Baca Temizliği • Majolika (Varsa) • Doğal Taş Ürünler (Varsa)	S. 27 • S. 28 • S. 28
Boyalı Ürünler (Varsa)	S. 28
Emaye Ürünler (Varsa)	S. 28
Krom Kaplamalı Parçalar (Varsa)	S. 28
Yanma Odası Izgarasının Temizlenmesi	S. 28
Yan Korkuluk (Varsa) • Dökme Demir Orta Tabla ve Halkalar	S. 28 • S. 28
Paslanmaz Çelik Çerçeve (Varsa) • Fırın Bakımı (Varsa)	S. 29 • S. 29
Fırın Baca Kanalının Temizlenmesi • Yaz Dönemi Kapatma	S. 29 • S. 29
Yetkili Teknisyenler Tarafından Yapılan Rutin Bakım	S. 30
Contalar • Bacaya Bağlantı • EN 16510-1 Sembolleri	S. 30 • S. 30 • S. 31

KURULUM VE OPSİYONEL YİYECEK ISITICI MONTAJI (SAYFA 4–7)

Kurulum öncesinde gerekli kontroller yapılmalıdır. **MILLY.16** modeli (opsiyonel üst yiyecek ısıtıcı modülü ile birlikte **52 kg**) için üst yiyecek ısıtıcı bölmesi (**SCALDAVIVANDE / WARMING COMPARTMENT**) **OPSİYONEL**'dir ve standart teslimata **DAHİL DEĞİLDİR**.

- **Adım 1 (4× 0060065):** Menteşe ve bağlantı braketlerini dört adet **0060065** bağlantı elemanı ile üst yiyecek ısıtıcı modülüne sabitleyin.
- **Adım 2 (4× 0060054):** Destek kollarını ve arka bağlantıları dört adet **0060054** bağlantı elemanı ile monte edin.
- **Adım 3:** Kuzinenin üst çerçevesindeki bağlantı noktalarından ilgili pim/tapaları çıkarın.
- **Adım 4 (4× 0061801):** Yiyecek ısıtıcı modülünü ve yan ayak/braketlerini kuzinenin üst çerçevesine yerleştirip dört adet **0061801** civata/saplama ile sabitleyin.

ÜRETİCİ UYGUNLUK BEYANI

KONU: ASBEST VE KADMİYUM BULUNMAMASI — İlgili standartlara tam uyum içinde, tüm cihazların asbest veya asbest türevleri içermeyen malzemeler kullanılarak monte edildiği ve kaynak işlemlerinde kullanılan dolgu malzemelerinde hiçbir şekilde kadmiyum bulunmadığı ve kullanılmadığı işbu belge ile beyan edilir.

GENEL UYARILAR

LA NORDICA S.p.A.'nın sorumluluğu yalnızca cihazın tedariki ile sınırlıdır. Kurulum; sektördeki en iyi uygulamalara, bu talimatlarda belirtilen hükümlere ve mesleki standartlara uygun olarak, tüm sistemin sorumluluğunu üstlenebilecek yetkili firmalar adına çalışan kalifiye personel tarafından gerçekleştirilmelidir. LA NORDICA S.p.A., üründe yapılan yetkisiz değişikliklerden veya orijinal olmayan yedek parça kullanımından sorumlu değildir.

- Bu cihaz; güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda gözetim altında tutulmadıkları veya kendilerine talimat verilmedikçe, fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı ya da deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmaya uygun değildir. Çocukların cihazla oynamamaları için gözetim altında tutulmaları gerekir (EN 60335-2-102/7.12).
- Ulusal ve Avrupa standartlarının yanı sıra yerel yapı yönetmeliklerine ve yangın güvenliği kurallarına uyulması zorunludur.
- **YİYECEKLERİ DOĞRUDAN ÜRÜN YÜZEYLERİNE VEYA BİRLİKTE VERİLEN AKSESUARLARA KOYMAYIN: YÜZEYLER İLE YİYECEKLER ARASINA HER ZAMAN GIDA İLE TEMASA UYGUN MALZEMELER YERLEŞTİRİN.**
- Cihaz üzerinde hiçbir değişikliğe izin verilmez. Bu önlemlere uyulmamasından kaynaklanan durumlarda LA NORDICA S.p.A. tüm sorumluluğu reddeder.

- Bu kullanım kılavuzu ürünün ayrılmaz bir parçasıdır. Satış, başka bir sahibe veya kullanıcıya devir ya da başka bir mekana taşınma durumunda dahi her zaman cihazla birlikte kalmasını sağlayın. Kaybolması veya hasar görmesi halinde yerel teknik servis sağlayıcınızdan yenisini talep edin. Bu ürün yalnızca açıkça belirtilen amacı doğrultusunda kullanılmalıdır. Üretici; hatalı kurulum, uygun olmayan ayar veya bakım ile cihazın yanlış kullanımından kaynaklanan kişi, hayvan veya mal zararlarına ilişkin hiçbir akdi veya akit dışı sorumluluk kabul etmez.
- Kurulum; nihai kurulum ve monte edilen ürünün düzgün çalışması için tam sorumluluk üstlenecek kalifiye ve yetkili personel tarafından yapılmalıdır. Cihazın kurulduğu ülkedeki tüm ulusal, bölgesel, il ve yerel yasa ve yönetmelikler ile bu kılavuzdaki talimatlar dikkate alınmalıdır.
- Ambalajı açtıktan sonra herhangi bir hasar veya eksik parça olup olmadığını kontrol edin. Cihaz beklentileri karşılamıyorsa satın aldığınız satıcı ile iletişime geçin.
- Ürünü oluşturan ve düzgün çalışması için zorunlu olan tüm elektrikli bileşenler (varsa) yalnızca yetkili teknik servis merkezi tarafından orijinal yedek parçalarla değiştirilmelidir.

GÜVENLİK

- Bu cihaz; gözetim altında tutulmaları veya cihazın güvenli kullanımı konusunda bilgilendirilmeleri ve olası tehlikeleri anlamaları koşuluyla 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı ya da deneyim ve bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocukların cihazla oynamamaları için gözetim altında tutulmaları gerekir. Kullanıcı tarafından yapılması gereken temizlik ve bakım işlemleri gözetimsiz çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Isıtıcıya çıplak ayakla veya ıslak ya da nemli vücut uzuvlarıyla dokunmayın.
- Cihaz üzerinde değişiklik yapmak kesinlikle yasaktır.
- Ünitenin fişi çekilmiş olsa dahi cihazdan çıkan elektrik kablolarını (varsa) çekmeyin, bağlantısını kesmeyin veya bükmeyin. Güç kablosunun (varsa) cihazın sıcak parçalarıyla temas etmeyecek şekilde konumlandırıldığından ve kurulumdan sonra elektrik fişinin erişilebilir kaldığından emin olun.
- Yanma için hayati önem taşıdığından kurulum yerindeki havalandırma menfezlerini kapatmayın veya boyutlarını küçültmeyin.
- Ambalaj malzemelerini çocukların veya yardıma muhtaç yetersiz kişilerin erişebileceği yerlerde bırakmayın.
- Yanma odası kapağı çalışma sırasında daima kapalı kalmalı ve yalnızca yakıt yükleme, tutuşturma ve temizlik amacıyla açılmalıdır.
- Cihaz çalışırken tüm dış yüzeyler ısınır; bu nedenle dikkatli olun.
- Uzun süre kullanılmadıktan sonra cihazı yeniden çalıştırmadan önce tıkanıklık olup olmadığını kontrol edin.
- Baca yangını durumunda uygun yangın söndürme yöntemlerini kullanın veya itfaiyeyi arayın.
- Bu cihaz atık yakma fırını olarak kullanılmamalıdır.
- Isıtıcıyı tutuşturmak veya yeniden yakmak için asla benzin, gazyağı, çakmak yakıtı, etanol veya benzeri sıvılar kullanmayın.

- **Majolika Çiniler (Varsa):** Yüksek kaliteli el işçiliği ürünleridir; bu nedenle küçük beneklenmeler, kılcal çatlaklar (crazing) veya hafif renk kusurları gösterebilir. Bu özellikler yüksek kalitesini doğrular. Emaye ve majolikanın farklı genleşme katsayıları nedeniyle mikro çatlaklar (crazing) oluşabilir ve özgünlüğünü kanıtlar. Majolika yüzeyleri temizlemek için yumuşak, kuru bir bez kullanın; temizlik maddesi veya sıvı kullanılırsa mikro çatlaklara nüfuz ederek bunları daha görünür hale getirebilir.

YANGIN GÜVENLİĞİ VE ASGARİ EMNİYET MESAFELERİ

Yanıcı veya ısıya duyarlı malzemelerin yanına kurulum; CEMI (CE İşaretleme Bilgileri), Performans Beyanı (DoP) ve cihaz üzerine yapıştırılan teknik veri etiketinde belirtilen uygun emniyet mesafelerinin korunması koşuluyla yapılabilir. *(Yalnızca ankastre/hazne ve/veya odunlu şömineler için not — EN 16510-2-2: Teknik veri etiketinin bir kopyası cihazla birlikte verilen dokümanlarda da yer alır.)*

- **a)** Yeterli ısı yalıtımı sağlamak için arkada (d_R) ve her iki yanda (d_S) yanıcı veya ısıya duyarlı malzemelerden (ör. mobilya, ahşap kaplama, kumaşlar vb.) asgari emniyet mesafesini koruyun. Bu mesafeler belirtilen değerlerin altına düşmemelidir;
- **b)** Yanma odası kapağının önünde, ışınım alanı içinde d_P değerinden daha kısa mesafede yanıcı veya ısıya duyarlı nesneler ya da yapı malzemeleri bulunmamalıdır. Korunacak tüm yüzeyin önüne arkadan havalandırmalı, ısıya dayanıklı bir koruyucu ekran monte edilirse bu mesafe 400 mm'ye düşürülebilir;
- **c)** ÜRÜN YANICI BİR ZEMİN ÜZERİNE (halı, parke, mantar vb.) KURULACAKSA ZEMİN SERAMİK, TAŞ, CAM VEYA ÇELİK GİBİ YANMAZ BİR KAPLAMA İLE KORUNMALIDIR. Yanmaz koruyucu malzeme cihazın altındaki alanı kaplamalı; öne doğru en az d_F, yana doğru en az d_S ve arkaya doğru en az d_R mesafesi kadar uzanmalıdır. Bu mesafeler etkili ve güvenli koruma sağlar;
- **d)** Ürünün üzerinde d_C olarak belirtilen mesafe dahilinde YANICI MALZEMELER (ör. mobilya, üst dolaplar) BULUNMAMALIDIR;
- **e)** ÜRÜN YANICI MALZEMEDEN YAPILMIŞ BİR DUVARLA DOĞRUDAN TEMAS HALİNDE KURULACAKSA DUVARIN ETKİLENEN BÖLÜMÜ SERAMİK, TAŞ, CAM VEYA ÇELİK GİBİ YANMAZ BİR MALZEME TABAKASI İLE KORUNMALIDIR. Koruma ürünün arka alanını kaplamalı, yatayda en az d_S ve düşeyde en az d_C mesafesi kadar uzanmalıdır;
- **f)** Yanmaz malzemeler için d_{non} işaretiyle gösterilen asgari yan ve arka açıklık korunmalıdır.

ÜRÜN YALNIZCA KÜL ÇEKMECESİ TAKILIYKEN ÇALIŞTIRILMALIDIR. KATI YANMA ARTIKLARI (KÜLLER) HAVA GEÇİRMEZ, YANGINA DAYANIKLI BİR KAPTA TOPLANMALIDIR. ÜRÜN ASLA GAZ EMİSYONLARI VEYA BUHARLARIN (ÖRNEĞİN MUŞAMBA YAPIŞTIRICISI, BENZİN VB.) BULUNDUĞU ORTAMLARDA ATEŞLENMEMELİDİR. ÜRÜNÜN YAKININDA YANICI MADDELER DEPOLAMAYIN. YANLIŞ VEYA AŞIRI NEMLİ YAKIT KULLANILDIĞINDA BACA İÇİNDE KATRAN BİRİKİNTİLERİ (KREOZOT) OLUŞABİLİR VE YANGIN RİSKİNİ ARTIRIR.

Şekil 1 (EN 16510-2-3 / Şekil A.303) Kodu	Mesafe Açıklaması
B	Yana olan emniyet mesafesi (cihaz yan duvarından yanıcı malzemeye)
D	Yana olan emniyet mesafesi (ocak tablası / sıcak plaka ışınım alanı)
C_1	Arka tarafa olan emniyet mesafesi (cihaz arka duvarından yanıcı malzemeye)
C_2	Arka tarafa olan emniyet mesafesi (ocak tablası / sıcak plaka ışınım alanı)

Lütfen dikkat: Yukarıdaki özellikler verilmemişse B ve D ölçüleri için Teknik Veri Etiketindeki veya ürünün Teknik Veri Sayfasındaki d_S değerine, C_1 ve C_2 ölçüleri için ise d_R değerine başvurun.

ARIZA DURUMUNDA YAPILACAKLAR VE İLK YARDIM ÖNLEMLERİ

Arıza Durumu	Güvenli Kapatma Adımları
Kırık cam kapak	Ürünü kullanmayı bırakın ve yetkili servis merkezi ile iletişime geçin
Cihazın bazı parçalarının veya duman borusunun aşırı ısınması	Odun yüklemeyi derhal durdurun, kapağı açmayın, ateş sönene kadar hava giriş klapelerini kapatın; tekrarlanan aşırı ısınmada yetkili servis merkezi ile iletişime geçin
Kırık iç yönlendiriciler (baffle)	Ürünü kullanmayı bırakın ve yetkili servis merkezi ile iletişime geçin
Zayıf ve/veya boğulmuş alev	Contaları kontrol edin ve odunun çok nemli olmadığından emin olun, yetkili servis merkezi ile iletişime geçin
Olumsuz hava koşulları durumunda	Yanma sürecini izleyin
Kapak açıldığında duman sızması	Isıtıcının kurulu olduğu odalar ile dış ortam arasındaki basınç farkını kontrol edin; değer her zaman ≥ −4 Pa olmalıdır

BAĞLANTI BORUSUNDA VEYA BACADA YANGIN ÇIKMASI HALİNDE İLK YARDIM ÖNLEMLERİ

a) Yükleme kapağını ve kül çekmecesini kapatın.
b) Yanma havası klapelerini kapatın.
c) Yangını karbondioksit (CO_2 tozu) söndürücüler kullanarak söndürün.
d) Derhal itfaiyeyi arayın.
YANGINI SU JETİ İLE SÖNDÜRMEYİN. BACA YANMASI DURDUĞUNDA, HERHANGİ BİR ÇATLAK VEYA SIZINTI NOKTASINI TESPİT ETMEK İÇİN BİR UZMAN TARAFINDAN KONTROL EDİLMELİDİR.

KURULUM YÖNETMELİKLERİ, BAKIM HÜKÜMLERİ VE HAVALANDIRMA

Ürünün ve ısıtma sistemiyle ilgili yardımcı ekipmanlarının kurulumu yürürlükteki tüm standartlara ve yönetmeliklere uygun olmalıdır. Kurulum, sistem bağlantıları, devreye alma ve işletme testleri, alıcıya sistem uygunluk beyanı veren yetkili ve kalifiye personel tarafından yapılmalıdır. Ürün ön montajlıdır ve hava sızdırmaz bir bağlantı kanalı (tercihen kısa, düz, yatay veya hafif yukarı eğimli) ile mevcut bina bacasına bağlanmalıdır.

- **Kurulum Öncesi Kontroller:** Varsa sıcak hava kanallarını, havalandırma tipini (doğal veya cebri), yapı ve zeminin ağırlık taşıma kapasitesini (yanıcı zeminde uygun yalıtım), oda havalandırmasını ve sızdırmaz kapı/pencere contalarını kontrol edin.
- Ortak havalandırma kanalları, aspiratörlü/aspiratörsüz mutfak davlumbazları, B tipi gazlı cihazlar, ısı pompaları veya eşzamanlı çalışması odada negatif basınç oluşturabilecek diğer cihazların bulunduğu odalara kurulumdan kaçının (UNI 10683). İç mekan ile dış ortam arasındaki basınç farkı her koşulda **≥ −4 Pa** olmalıdır (ör. −3 Pa kabul edilebilir bir değerdir).
- Baca bağlantı açıklığının çapı en az duman borusu çapına eşit olmalı ve rozetli bir duvar bağlantısı ile donatılmalıdır. Kullanılmayan baca çıkışı uygun kapakla kapatılmalıdır.
- **Bakım Hükümleri:** Rutin dışı bakım için ürünün bitişik duvarlardan uzaklaştırılması gerekebilir; duman kanallarının ayrılması ve yeniden bağlanması yetkili teknisyen tarafından yapılmalıdır. Su sistemine bağlı cihazlarda bakım sırasında ürünün duvarlardan en az 1 metre uzaklaştırılabilmesine imkan verecek tesisat bağlantısı sağlanmalıdır.
- **Kurulum Alanının Havalandırılması ve Aerasyonu (Şekil 2 — Taze Hava Girişi Ø100 mm):** Kapalı kapı ve pencerelerde dahi dışarıya açılan özel açıklıklarla yeterli taze yanma havası ve ortam oksijenlenmesi sağlanmalıdır. Taze hava esnek hortumla (ürünle birlikte VERİLMEZ, minimum Ø100 mm) dışarıdan alınabilir; maksimum uzunluk **SOBALAR ve KUZİNELER için 3 m**, **ŞÖMİNELER için 4 m**'yi geçmemeli, en fazla 3 dirsek içermeli ve dış uçta rüzgar kesici bulunmalıdır.
- Hava girişleri net serbest kesiti azaltmayacak şekilde ızgara/tel örgü ile korunmalı, bakım yapılabilir ve tıkanmayacak konumda olmalıdır. Kurulum odasında aspiratörlü davlumbaz varsa cihazla aynı anda çalıştırılmamalıdır. Dolaylı havalandırma için bitişik oda **garaj, yanıcı madde deposu, yüksek yangın riskli alan, banyo, yatak odası veya binanın ortak/paylaşılan alanı olmamalıdır**.

Cihaz Kategorileri	Referans Standart	Cihazdaki Baca Gazı Kesitine Göre Net Açıklık Yüzdesi	Havalandırma Kanalının Asgari Net Açıklık Boyutu
Şömineler	UNI EN 16510-2-2	%50	200 cm^2
Sobalar	UNI EN 16510-2-1	%50	100 cm^2
Kuzineler	UNI EN 16510-2-3	%50	100 cm^2

BACA GAZI TAHLİYESİ, DUMAN BORUSU, BACA, ORTAK BACA VE BACA ŞAPKASI

Yanma gazı tahliye sistemi bileşenleri EN 15287-1/2, EN 13063-1/2, EN 1457, EN 1806, EN 1856-1/2, EN 13384-1 ve EN 13384-2 standartlarına uygun olmalıdır. Metal borularda sıcaklık sınıfı en az **T 600 G** (kurum yangınına dayanıklı) olmalıdır.

- **Duman Borusu:** Çapı cihaz çıkış bileziğinden küçük olamaz (DIN 1298). T-parçaları dahil toplam yön değişikliği dördü geçmemeli; bacaya bağlantı dahil **en fazla 90°'yi aşmayan üç yön değişikliğine** izin verilir (UNI 10683). Dikey bölümün tabanına yoğuşma toplama kapaklı bir T-parçası, ayrıca baca gazı örnekleme portu ve temizlik kontrol açıklıkları eklenmelidir. Yatay izdüşüm toplamı **4 metreyi geçmemeli** ve en az **%3 yukarı eğimli** olmalıdır. **Esnek metal borular, fiber çimento borular veya alüminyum borular kesinlikle yasaktır.** Yanıcı malzemelerden asgari açıklık: **25 cm**. Kullanılmayan baca çıkışı kapağı ile kapatılmalıdır.
- **Ana Baca (Şekil 3):** Tercihen dairesel iç kesitli; ısı yalıtımlı, su geçirmez, ısıya/yoğuşmaya dayanıklı ve ağırlıklı olarak düşey (sapma en fazla 45°, önerilen asgari yükseklik **4 metre**) olmalıdır. Kare/dikdörtgen kesitlerde iç köşeler en az 20 mm yarıçapla yuvarlatılmalı ve maksimum kenar oranı **≤ 1,5** (Maks. A + 1/2 A) olmalıdır. Fiber çimento, galvanizli çelik ve pürüzlü/gözenekli iç yüzeyler yasaktır. Baca içine tesisat borusu veya hava kanalı döşenemez. Nominal ısı gücünde negatif basınç **17 Pa (= 1,7 mm su sütunu)** değerini aşarsa egzoz borusuna veya baca içine ek çekiş regülatörü takılmalıdır.

Şekil 3 Ref.	Baca Çözümü Açıklaması	Verimlilik Değerlendirmesi
1*	400°C'ye dayanıklı malzeme kullanılan yalıtımlı çift cidarlı çelik baca	%100 mükemmel
2*	Yalıtımlı çift cidarlı ve dış kaplaması hafif beton olan refrakter baca	%100 mükemmel
3*	Kare kesitli ve hava boşluklu geleneksel kil baca	%80 iyi
4	İç kesit kenar oranı tasarımdan farklı dikdörtgen kesitli bacalardan kaçının	%40 zayıf

** Yürürlükteki Standartlara, Yönetmeliklere ve yasal gerekliliklere uygun malzeme.*

- **Ortak Baca:** CE Teknik Veri Sayfasından çoklu bağlantıya uygunluk kontrol edilmeli, ulusal/bölgesel standartlara uyulmalı ve kurulumcu veya bölge baca temizleyicisi tarafından onaylanmalıdır. Cihaz yalnızca kapakları kapalıyken çalıştırılmalıdır.
- **Açık Şömine veya Hazne Bacası (Şekil 4):** Davlumbaz, duman borusu bağlantı noktasının altından hava sızdırmaz şekilde kapatılmalıdır (**A**). Baca çok büyükse (ör. 30×40 cm veya 40×50 cm) minimum **200 mm** çapında paslanmaz çelik boru ile astarlanmalı (**B**), boru ile baca arasındaki boşluk baca şapkasının hemen altından sızdırmaz hale getirilmeli (**C**) ve kontrol kapağı (**D**) bırakılmalıdır.

- **Baca Şapkası (Şekil 5 & Şekil 6 — UNI 10683):** İç kesiti bacaya eşit, etkin çıkış kesiti ise **baca iç kesitinin en az iki katı (ideal olarak 2,5 katı)** olmalıdır. Yağmur, kar ve yabancı cisim girişini önlemeli, bakıma uygun olmalıdır. Bitişik bacalarda bir baca şapkası diğerinden **en az 50 cm daha yüksek** konumlandırılmalıdır. 10 m çevresinde engel bulunmamalı, varsa en yüksek engelin en az 1 m üzerine çıkmalıdır. Çatı mahyasını **en az 1 m** aşmalı ve çatı eğimine dik mesafe en az **1300 mm** (eğim > 10° iken 500 mm eşik değerleri korunarak) olmalıdır.

İZİN VERİLEN / VERİLMEYEN YAKITLAR VE ISI GÜCÜ HESAPLAMASI

Yakıt olarak yalnızca **kuru odun kütükleri (maksimum nem oranı %20)** kullanılmalıdır. **MAKSİMUM ODUN YÜKÜNÜ AŞMAYIN — "CE İŞARETLEME BİLGİLERİ" DOKÜMANINDAKİ TEKNİK VERİLERE VE SAATLİK TÜKETİME BAKIN.** Yüksek ısıl değere sahip reçinesiz sıkıştırılmış odun kütükleri aşırı ısınmayı önlemek için dikkatle kullanılmalıdır. Taze kesilmiş odun yaklaşık %60 H_2O içerir ve yakmaya uygun değildir; kullanılmadan önce kuru ve havalandırılan bir alanda en az iki yıl bekletilmelidir.

AŞAĞIDAKİ MALZEMELER YAKILMAMALIDIR: KÖMÜR, ODUN KIRPINTILARI, KABUK KALINTILARI, AHŞAP PANELLER, NEMLİ VEYA BOYANMIŞ AHŞAP, PLASTİKLER. BU MALZEMELERİN KULLANILMASI ÜRÜN GARANTİSİNİ GEÇERSİZ KILAR. Kağıt ve karton yalnızca tutuşturma amacıyla kullanılmalıdır. Atık yakmak kesinlikle yasaktır. Odun uzun süre yanan bir yakıt değildir; gece boyunca kesintisiz ısıtma mümkün değildir. Aromatik yağlarca zengin odunların (ör. okaliptüs, mersin) sürekli ve uzun süreli kullanımı dökme demir parçaların hızla bozulmasına (pul pul dökülmesine) yol açar.

Tür	kg/m^3	kWh/kg (%20 Nem)
Beech (Kayın)	750	4,0
Turkey oak (Saçlı Meşe)	900	4,2
Elm (Karaağaç)	640	4,1
Poplar (Kavak)	470	4,1
Larch* (Melez Çam*)	660	4,4
Spruce* (Ladin*)	450	4,5
Scots pine* (Sarıçam*)	550	4,4

** UYGUN OLMAYAN REÇİNELİ AĞAÇLAR. Beyan edilen teknik veriler UNI EN ISO 17225-5 standardına göre "A1" sınıfı ve %20'nin altında nemli kayın ağacı özü kullanılarak elde edilmiştir.*

Isı Gücü Hesaplaması: Düzgün yalıtımlı bir oda için (0°C dış sıcaklıkta) gereken ortalama ısı gücü m^3 başına **30 kcal/saat** (1 kW = 860 kcal/saat olduğundan **35 W/m^3**) olarak kabul edilir. Yalıtımlı bir evde 150 m^3 (10 × 6 × 2,5 m) odayı ısıtmak için 150 m^3 × 35 W/m^3 = 5250 W veya 5,25 kW gerekir; birincil ısı kaynağı olarak 8 kW'lık bir cihaz yeterli olmalıdır.

Yakıt	Birim	Gösterge Yanma Değeri (kcal/saat)	Gösterge Yanma Değeri (kW)	1 kg Kuru Oduna Göre Gerekli Miktar
Kuru odun (%15 nem)	kg	3600	4,2	1,00
Yaş odun (%50 nem)	kg	1850	2,2	1,95
Odun briketleri	kg	4000	5,0	0,84
Linyit kömürü briketleri	kg	4800	5,6	0,75
Normal antrasit	kg	7700	8,9	0,47
Kok kömürü	kg	6780	7,9	0,53
Doğal gaz	m^3	7800	9,1	0,46
Nafta	L	8500	9,9	0,42
Elektrik	kWh	860	1,0	4,19

MILLY.16 PARÇA DETAYLARI VE TEKNİK AÇIKLAMA

No	Parça Adı	No	Parça Adı	No	Parça Adı
1	İkincil hava klapesi	**6**	Yanma odası kapak kolu	**11**	Dökme demir halkalar
2	Fırın termometresi	**7**	Fırın kapak kolu	**12**	Arka baca gazı çıkışı
3	Üst baca gazı çıkışı	**8**	Fırın kapağı	**13**	Yanma havası girişi
4	Yanma odası kapağı	**9**	Baca gazı klapesi	—	—
5	Birincil hava klapesi	**10**	Orta tabla	—	—

LA NORDICA odunlu sobalar / kuzineler, ocak tablasında ve fırında yemek pişirmenin yanı sıra yaşam alanlarını sınırlı sürelerle ısıtmak veya yetersiz merkezi ısıtma sistemini desteklemek için kullanılabilir. **BU BİR ARALIKLI YANMA (INTERMITTENT COMBUSTION) CİHAZIDIR.**

Emaye ve galvanizli sac çelik paneller ile emaye dökme demir parçalardan (kapaklar, ön panel ve tabla) üretilmiştir. Yanma odası içten bağımsız dökme demir plakalarla kaplıdır, daha iyi yanma için ön ısıtmalı üçüncül hava ile donatılmıştır ve içinde kalın düz bir dökme demir ızgara (Şekil 7) bulunur. Yanma odası, **700°C'ye kadar dayanıklı** seramik camdan yapılmış panoramik bir kapağa sahiptir.

MILLY.16 kuzine için üst çerçevedeki hazır dişli delikler kullanılarak üst kısma monte edilen, kendi kapama kapağına sahip opsiyonel bir **YİYECEK ISITICI MODÜLÜ (FOOD WARMER MODULE)** mevcuttur. *DİKKAT: İçine asla yanıcı malzeme veya nesne koymayın.* Oda ışınım yoluyla ısıtılır.

- **1A — BİRİNCİL Hava Klapesi (Şekil 8):** Yanma odası kapağının altında, soldadır. Hava geçişini açmak için kolu tamamen dışa çekmek gerekir; odun yanması sırasında yalnızca hafifçe açılmalıdır, aksi halde odun çok hızlı yanar ve soba aşırı ısınabilir. Kül çekmecesi düzenli boşaltılmalıdır.
- **2A — İKİNCİL Hava Klapesi (Şekil 8):** Yanma odası kapağının üzerindeki gösterge panelindedir. Özellikle odun yanması için açık (tamamen sağa) olmalıdır; çift camdan geçerek ısınan ikincil hava çift yanmayı başlatır ve camı temiz tutar.
- **B — ATEŞLEME (BACA GAZI) Klapesi (Şekil 8):** Kuzinenin sağ ön tarafında, koruyucu korkuluk ile fırın kapağı arasındadır ve silindirik topuzuyla tanınır. Kolu kuzinenin arkasına doğru ittiğinizde yanma gazları fırının üzerinden doğrudan egzoz kanalına akar (*ATEŞLEME KULLANIMI — OCAK TABLASI KULLANIMI*). Kolu kendinize doğru çektiğinizde gazlar fırının etrafında dolaşarak fırın içindeki ısıyı eşit şekilde artırır (*ISITMA KULLANIMI — FIRIN KULLANIMI*).

ATEŞLEME, NOMİNAL ISI GÜCÜNE ULAŞMA VE PİŞİRME YAPILANDIRMALARI

İlk Ateşleme: Conta yapıştırıcılarının veya koruyucu verniğin kuruması nedeniyle kaçınılmaz olarak koku oluşur ve kısa süreli kullanımda kaybolur; odanın iyi havalandırılması sağlanmalıdır. İlk ateşlemelerde yanma odasını aşırı yüklemeyin (kılavuzdaki miktarın yaklaşık yarısı) ve klapeleri daha az açık tutarak ürünü en az **6–10 saat** kesintisiz çalıştırın; bunu en az **4–5 kez** veya müsaitliğe göre daha fazla tekrarlayın. Yüzey sıcaklıkları **300°C ile 500°C** arasında değişebilir. Isınma sırasında lake yüzeylere dokunmayın veya üzerlerine nesne koymayın; alkol, benzin, gazyağı gibi sıvılar kullanmayın.

Geleneksel Yöntemle Ateş Yakma

Ateşleme klapesi **B**'yi *ATEŞLEME KULLANIMI — OCAK TABLASI KULLANIMI* konumuna getirin, varsa duman borusundaki kelebeği ve birincil/ikincil hava klapelerini açın. Küçük odun parçalarıyla ateşi yaktıktan ve iyice tutuşmasını bekledikten sonra duman borusundaki kelebeği (varsa) kapatın ve ateşleme klapesi kolu **B**'yi *ISITMA KULLANIMI — FIRIN KULLANIMI* konumuna alın.

Şekil 8 Kontrolü (Geleneksel Ateşleme)	1A — BİRİNCİL Hava	2A — İKİNCİL Hava	B — ATEŞLEME Klapesi
Ateşleme Sırasında	AÇIK	AÇIK	ATEŞLEME KULLANIMI — OCAK TABLASI KULLANIMI

Üstten Yöntemle Ateş Yakma (Önerilen — Şekil A)

En alta daha büyük odun parçalarını (**1**), üzerine daha küçük odun parçalarını (**2**) dizin, en üste balmumlu odun yünü gibi **TUTUŞTURUCU (3)** koyun ve tek kibritle yakın. Ateşi yaktıktan sonra klapeleri şu şekilde konumlandırın:

Şekil 8 Kontrolü (Üstten Yöntem Sonrası)	1A — BİRİNCİL Hava	2A — İKİNCİL Hava	B — ATEŞLEME Klapesi
Ateş Yakıldıktan Sonra	KAPALI	AÇIK	AÇIK (ATEŞLEME KULLANIMI — OCAK TABLASI KULLANIMI)

Nominal Isı Gücüne Ulaşma Prosedürü ve Yükleme Talimatları

Birinci Yükleme: "CE İŞARETLEME BİLGİLERİ" dokümanında belirtilen saatlik tüketime göre orta boy odun parçaları (**2**) kullanın; yalnızca alev neredeyse söndüğünde yeniden yükleyin. **İkinci Yükleme:** Saatlik tüketime göre büyük odun parçaları (**1**) kullanın. Duman sızmasını önlemek için odun yüklenirken yalnızca kor bulunmalıdır. Nominal çalışma için yaklaşık **3 cm yüksekliğinde (nominal yükün %20–25'i)** kor yatağı gerekir; fazlaysa maşa ile karıştırıp metal kürekle alın. Odunu yerleştirmeden önce birincil hava klapesini tam açın ve maşa ile korları canlandırın, odunu yerleştirin, kapağı kapatın, alevin tutuşması için en fazla 3 dakika bekleyin ve klapeleri ayarlayın. Yükleme yaklaşık **61 dakika** sürer.

Yükleme Parametresi	NOMİNAL ISI GÜCÜ (RATED HEAT OUTPUT)
Odun Adedi	2
Nominal Yük Ağırlığı	2,3 kg
Odun Uzunluğu	25 cm
Yanma Odasında Odun Konumu	Kenardan 12 cm içeride (bkz. Şekil 9)
Odun Şekli	(bkz. Şekil 10)

Şekil 8 Kontrolü (Nominal Isı Gücü)	1A — BİRİNCİL Hava	2A — İKİNCİL Hava	B — ATEŞLEME Klapesi
Nominal Isı Gücü Ayarı	KAPALI	AÇIK	ISITMA KULLANIMI — FIRIN KULLANIMI

Yükleme, yüklemeden sonra kor ve kül yatağının toplam ağırlığının önceki yükün ağırlığından **100 g**'dan fazla farklı olmamasıyla tamamlanır. Enerji tasarrufu yönetmeliklerine uygun ısı yalıtımı ısıtılan hacmi artırır; 8 saatten uzun kesintili geçici ısıtmada ısıtma kapasitesi yaklaşık **%25** azalır. **Aşırı ısınma (ocakçı körüğü etkisi / FORGING EFFECT) hasarını önlemek için ürünü daima kapak kapalı kullanın; aksi halde garanti geçersiz olur.**

Su Kaynatma, Kurabiye Pişirme, Fırın Kullanımı ve Yüksek Dış Sıcaklıklar

Kullanım Konfigürasyonu	1A — BİRİNCİL Hava	2A — İKİNCİL Hava	B — ATEŞLEME Klapesi
Su Kaynatma (Water Boiling)	KAPALI	AÇIK	ATEŞLEME KULLANIMI — OCAK TABLASI KULLANIMI
Kurabiye Pişirme (Cookie Baking)	KAPALI	AÇIK	ISITMA KULLANIMI — FIRIN KULLANIMI

- **Kurabiye Pişirme:** Fırın termometresi **180°C**'yi gösterene kadar orta miktarda odunla sobayı yakın ve daha fazla odun yüklemeden sıcaklığın **220–230°C**'ye ulaşmasını bekleyin. Sıcaklığı 220–230°C civarında sabit tutmak için seferde bir parça odun (**500–600 g**) yükleyin ve yenisini yüklemeden önce tamamen yanmasını bekleyin. Bisküvi/kurabiye tepsisini orta rafa **10 dakika** yerleştirin; gerekirse pişmenin yarısında tepsiyi çevirin.
- **Yanma ve Baca Çekişi:** Baca çekişi yüksekse daha az, düşükse daha fazla yanma havası gerekir. Bacadan çıkan duman şeffaf olmalıdır (beyaz duman = hatalı ayar veya çok ıslak odun; gri/siyah duman = eksik yanma, daha fazla ikincil hava gerekir). Alevsiz kor üzerine yakıt eklerken yüksek duman ve patlayıcı gaz karışımı oluşabileceğinden güvenlik için küçük şeritlerle yeni bir ateşleme prosedürü uygulayın.
- **Fırın Kullanımı (Varsa):** Ateşleme klapesini *ISITMA KULLANIMI — FIRIN KULLANIMI* konumuna getirin. Kalın kekler ve büyük kızartmalar alt seviyeye; düz kekler ve bisküviler orta seviyeye; ısıtma veya kızartma üst seviyeye yerleştirilmelidir. Meyveli kek veya nemli yiyecek pişirirken oluşan yoğuşmayı azaltmak için kapağı kısa ve dikkatli şekilde (1–2 kez veya daha sık) aralayın.
- **Yüksek Dış Sıcaklıklarda Çalıştırma:** Dış sıcaklık oda sıcaklığından belirgin şekilde yüksekse çekiş yetersiz kalabilir; hızlı yanmayı teşvik etmek için yakıt yükünü azaltın, baca temizleme açıklıklarının ve bağlantıların sızdırmazlığını kontrol edin ve iç-dış basınç farkının **≥ −4 Pa** olduğunu doğrulayın.

BAKIM, TEMİZLİK, YETKİLİ TEKNİSYEN BAKIMI VE EN 16510-1 SEMBOLLERİ

Temizlik ve bakım yalnızca güç kablosu (varsa) prizden çekilmişken, ısıtıcı ve tüm parçaları ile küller **tamamen soğuduğunda** ve odada yeterli hava değişimi sağlanırken yapılmalıdır. Taze hava girişini yılda en az bir kez kontrol edip temizleyin; bacayı baca temizleyicisine düzenli temizletin.

- **Cam Temizliği:** 750°C'ye dayanıklı cam-seramik paneller yalnızca soğukken özel ürünlerle veya küle batırılmış hafif nemli kaplamasız gazete kağıdı ile temizlenmelidir. Mekanik darbeler veya kapağın sert çarpılması sonucu oluşan cam kırılmaları garanti kapsamı dışındadır.

- **Kül Çekmecesi, Baca ve Fırın Baca Kanalı (Şekil 11):** Izgaranın aşırı ısınmasını önlemek için kül çekmecesini (**1**) tamamen dolmadan boşaltın, yanma odasında her zaman **3–4 cm** kül bırakın ve külleri yanmaz, hava sızdırmaz kapaklı bir kapta yangına dayanıklı zeminde soğutun. Yılda en az bir kez veya gerektiğinde soğukken kül çekmecesini (**1**) ve vidasız yuvalarına oturan duman yönlendiricilerini (**2**) çıkarıp temizleyin ve mutlaka yerlerine geri takın (yönlendiricinin olmaması güçlü vakuma, aşırı hızlı yanmaya, fazla odun tüketimine ve aşırı ısınmaya yol açar). Fırın baca kanalını fırın altındaki kapaktan ve üstten halkaları/tablayı çıkarıp duman borusunu ayırarak fırça ve elektrik süpürgesi ile temizleyin; ardından tüm parçaları hava sızdırmaz şekilde monte edin.
- **Yüzey, Izgara, Tabla, Çerçeve ve Fırın Bakımı:** *Majolika:* Yalnızca yumuşak kuru bez. *Doğal Taş:* Çok ince zımpara veya aşındırıcı sünger (deterjan/sıvı yok). *Boyalı Parçalar:* Yıllar içinde renk değişimi normaldir; yeniden boyamadan önce tüm kalıntılar temizlenmelidir. *Emaye:* Soğukken sabunlu su veya nötr, aşındırıcı/kimyasal olarak agresif olmayan deterjanla silin, kurumasına izin vermeden hemen çıkarın; zımpara veya bulaşık teli kullanmayın. *Krom Kaplama:* Aşırı ısınmadan mavileşirse uygun temizlik ürünü kullanın. *Yanma Odası Izgarası:* Yerine takarken **daha dar kül geçişlerine sahip düz kısmın yukarı bakmasına** dikkat edin. *Yan Korkuluk ve Tutamaklar:* Soğukken yumuşak bez ve biraz alkol (aşındırıcı/tiner kullanmayın). *Dökme Demir Orta Tabla ve Halkalar:* Soğuk ocak tablasında tencere/tava bırakmayın; periyodik olarak **150 kum zımpara** ile zımparalayın (emaye parçalara zımpara sürmeyin). *Paslanmaz Çelik Çerçeve:* Termik genleşme ve renk değişimini önlemek için dökme demir ocak tablası ile paslanmaz çelik çerçeve arasında her zaman **3 mm boşluk** bulunduğunu kontrol edin. *Fırın:* 150°C altındaki fırında yiyecekleri soğumaya bırakmayın, pişirme sonunda yoğuşmayı kurutmak için fırın kapağını kısmen açık bırakın ve döküm kapağın iç yüzeyine her 3–6 ayda bir nötr vazelin uygulayın (varsa pası aşındırıcı malzeme ile temizleyip vazelin sürün).
- **Yaz Dönemi Kapatma ve Yetkili Teknisyen Bakımı:** Sezon sonunda tüm kül ve kalıntıları temizleyin, kapakları ve yanma odası klapelerini kapatın, bağlantı kesildiyse çıkış deliğini kapatın, bacayı yılda en az bir kez temizleyin, contaları kontrol edin ve nemli odada nem emici tuzlar koyup döküm parçaları nötr vazelin ile koruyun. Katı yakıt olarak odun kullanıldığından, **yılda en az bir kez** yetkili teknisyen tarafından yalnızca orijinal yedek parçalarla rutin bakım yapılması zorunludur (aksi halde garanti geçersiz kalır). Aşınmış veya hasarlı contalar yetkili teknisyen tarafından derhal değiştirilmeli; bacaya giden kanal yıllık olarak veya gerektiğinde vakumlanıp temizlenmelidir.

EN 16510-1 SEMBOLÜ

EN 16510-1 Sembolü	AÇIKLAMA	EN 16510-1 Sembolü	AÇIKLAMA
nom	Nominal ısı gücü	**m_{hnom} / m_{hpart}**	Saatlik tüketim
part	Kısmi yük ısı gücü	**NO_{xnom} / NO_{xpart}**	Azot oksit emisyonu
CON / INT	Cihaz çalışması, Sürekli (CON) veya Aralıklı (INT)	**OGC_{nom} / OGC_{part}**	Organik gaz halindeki karbon emisyonu

EN 16510-1 Sembolü	AÇIKLAMA	EN 16510-1 Sembolü	AÇIKLAMA
CO_{2nom} / CO_{2part}	Karbondioksit emisyonu	PM_{nom} / PM_{part}	Partikül madde emisyonları
CO_{nom} / CO_{part}	Karbonmonoksit emisyonu	P_{nom} / P_{part}	Isı gücü
d_B	Yanıcı malzemelere asgari mesafeler – alt	p_{nom} / p_{part}	Asgari baca çekişi
d_C	Yanıcı malzemelere asgari mesafeler – tavan	P_{SHnom} / P_{SHpart}	Ortam ısıtma gücü
d_F	Yanıcı malzemelere asgari mesafeler – ön zemin	p_W	İzin verilen maksimum su çalışma basıncı
d_L	Yanıcı malzemelere asgari mesafeler – yan ışınım alanı	P_{Wnom} / P_{Wpart}	Su ısı gücü
d_{non}	Yanmaz duvarlara asgari mesafeler	S	Koruyucu yalıtım malzemesinin kalınlığı
d_{out}	Baca gazı tahliye borusu	T_{class}	Baca sınıfı tanımlaması
d_P	Bitişik yanıcı malzemelere asgari mesafeler – ön	$T_{t,g\ nom}$ / $T_{t,g\ part}$	Ortalama baca gazı sıcaklığı
d_R	Yanıcı malzemelere asgari mesafeler – arka	T_{snom} / T_{spart}	Baca gazı çıkış sıcaklığı
d_S	Yanıcı malzemelere asgari mesafeler – yan	W	Cihaz genel genişliği
E, f	Besleme gerilimi, frekans	W_{max}	Maksimum elektrik güç girişi
EEI	Enerji Verimliliği Endeksi	η_{nom} / η_{part}	Verimlilik
el_{max}	Nominal ısı gücünde elektrik yardımcı enerji tüketimi	η_s	Nominal ısı gücünde mevsimsel ortam ısıtma verimliliği
el_{min}	Kısmi yük ısı gücünde elektrik yardımcı enerji tüketimi	$\Phi_{tg\ nom}$ / $\Phi_{t,g\ part}$	Baca gazı kütle debisi
el_{SB}	Bekleme modunda elektrik yardımcı enerji tüketimi	Wood Pellet (L)	Odun Peleti
H	Cihaz genel yüksekliği	Wood Logs (1)	Odun Kütükleri
L	Cihaz genel derinliği	Kullanım Talimatları	Kullanım çalıştırma talimatlarını okuyun ve uygulayın
m	Net ağırlık	m_{chim}	Cihazın taşıyabileceği maksimum baca yükü

La NORDICA S.p.A. — Via Summano, 104 - 36030 MONTECCHIO PRECALCINO (VI) - İTALYA
Tel: +39.0445.804000 | Faks: +39.0445.804040 | E-posta: info@lanordica.com | Web: www.lanordica-extraflame.com
20/05/2026 | Doküman Kodu: 004300032-001 MAN.UT.MILLY.16 — Üretici, ürünlerini geliştirmek amacıyla bu broşürde yer alan özellikleri ve verileri her an ve önceden bildirimde bulunmaksızın değiştirme hakkını saklı tutar.